

A fák megnőttek az erdőn

*A fák megnőttek az erdőn
akkor szóltak nekem
vállaljak egyet magamnak
s vigyem*

*hogy bizonyosan tudjam
melyik fa enyém
utat mutattak
a törzsek között*

*mikor a legszebbet kidöntöttem
és vittem
bizonyítékot követeltek
mi célom vele*

1965

Weöres Sándor fordítása

búcsúzások

*az életem csupa búcsúzkodás
csontjaimat is az ölelések tördelték össze
s bár nincsenek még mögöttem fejfák
és lábnyomomat se mossák el szigorú esők –
nem térek vissza*

*ki esküszik meg hogy a meglobogtatott kendő
fehér
ki igazolja hogy a fölágaskodó fény
határtalanságom irányát mutatja*

*leülök a lejtőre hogy a régi utakat elfelejtsem
idevezetem a folyót amely már itt folyik
fölépítem a várost amely már évszázadok óta
itt áll
s visszatérésem kedvét e halálos munkába
zsúfolom*

1966

Csoóri Sándor fordítása